Second Semneh stela under Sesostris III

Lepsius (S)
Created on 2009-09-18 by Mark-Jan Nederhof. Last modified 2011-12-22.

Bibliography

Nederhof (S) - English
Other transcriptions are Sethe (1924), pp. 83-84; Aegyptische Inschriften (1913), number 1157, pp. 257-258.
The transliteration throughout follows Hannig (1995).
For a published translation, see Breasted (1906), pp. 294-297, §§ 653-660; Lichtheim (1975), pp. 118-120.

Bibliography
1. Live Horus: Divine of being; Two Ladies: Divine of birth;

2. The king of Upper and Lower Egypt: Khakaure, given life; Gold Horus: Living of being;

3. Son of Re, of his body, his beloved, lord of the Two Lands: Sesostris,

given life, stability and dominion forever.

4. Year 16, third month of the Season of Growing.

His Majesty established the southern border at Heh.

I established my border further south than my forefathers.
I added to what was bequeathed to me. I am a king who speaks and acts.

I make happen what I conceive, eager to seize,

hasty to succeed, in whose heart a matter doesn't slumber,

anticipating inferiors, suppressing mercy, merciless to the enemy who attacks him,

who attacks one who would attack, who is silent when one is silent,

who replies to a matter as befits it. For to be idle after an attack

is to strengthen the heart of the enemy. Aggression is valour and retreat is cowardice.
Le 11 ḥm pw m3c ḥrw ḫr rūš=f
Ne Who is driven from his border is truly a coward.

Le 12 ḍr-ntt sḏm ḥṣ r ḫr n ḫ jn wšb=f dd ḥm=f
Ne For the Nubian listens to the word of mouth. Answering him is making him retreat.

Le 12 ṣd.tw r=f dd=f sū=f
Ne If one acts aggressively towards him, he turns his back.

Le 13 ḥm-ḥt wū=f ḫ ṣd
Ne Retreat and he will take occasion to act aggressively.

Le 13 n rmṯ js nt šft st ḥwrww pw sḏw jbw
Ne For they are not respectable people. They are wretches with broken spirits.

Le 14 jw mšn st ḥm=j nn m jwms ḥq.n=j ḥmwt=sn
Ne My Majesty has seen them; it is no lie. I captured their women,

Le 15 jn.n=j ḥrw=sn pr ḥnmwt=sn hw kšw=sn
Ne I carried off their underlings, went to their wells, drove off their bulls,
Ne tore out their barley, I set fire to it. As my father lives for me, I speak truthfully,

Ne there is no boast that comes from my mouth.

1 As explained by Sethe (1928). p 139.

Ne he is my son, born to My Majesty. It befits a son that he be the champion of his father,

Ne and maintains the border of his begetter. As to him who shall lose it,

Ne who shall not fight for it, he is not my son, he was not born to me.
Now, My Majesty had a statue of My Majesty made

at this border that My Majesty established, so that you may be persistent at it

and that you may fight for it.